

MANTERA : SATU PENELITIAN AWAL DI KALANGAN PETANI BAJAU

*Saidatul Nornis Haji Mahali**

PRAWACANA

Padi dianggap sebagai harta yang besar bagi masyarakat Melayu tradisional, menyebabkan timbul juga unsur padi dalam peribahasa seperti *Ada padi, segala menjadi* dan *Ada padi semua kerja jadi, ada beras semua kerja deras*. Padi juga dijadikan contoh tauladan yang baik dan perlu diikuti; *ikutlah resmi padi, semakin berisi semakin tunduk* dan *baik membawa resmi padi daripada membawa resmi lalang*. Oleh sebab padi menjadi tanaman utama bagi orang Melayu serta menjadi tempat bergantung hidup mereka, maka timbul berbagai-bagai perasaan dan harapan, rasa kebergantungan, rasa resah, rasa tidak selamat, takut dan ngeri yang akhirnya melahirkan berbagai-bagai kepercayaan dan amalan magis yang berkaitan dengan tanaman ini (Amat Juhari Moain 1993:160). Fenomena yang serupa dihadapi oleh petani-petani Bajau. Mereka mempercayai wujudnya unsur-unsur yang tidak baik atau perkara-perkara yang boleh menjejaskan pertumbuhan tanaman tersebut, menyebabkan timbulnya amalan magis bagi menghalang perkara-perkara yang tidak elok berlaku terhadap tanaman padi mereka.

Secara umum, orang-orang Bajau di Kota Belud dan tempat-tempat lain di pantai barat Sabah berbeza dengan orang Bajau di pantai timur Sabah. Orang Bajau di pantai barat lebih awal bergiat dalam pertanian bukan sahaja kerana dipengaruhi oleh petani-petani Kadazan-Dusun

* *Saidatul Nornis Haji Mahali ialah pensyarah di Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa, UMS*

yang merupakan jiran mereka yang terdekat, tetapi juga kerana kesesuaian tanah dan iklim di pantai barat yang menggalakkan pertanian.¹

Kegiatan pertanian telah menjadi darah daging masyarakat Bajau, sebagaimana masyarakat peribumi lain di wilayah Asia Tenggara. Walaupun terdapat orang-orang Bajau yang menjadi nelayan, peniaga dan menjalankan kegiatan ekonomi lain, namun jiwa dan *world-view* masyarakat Bajau secara amnya tetap berkisar di sekitar dunia pertanian, khasnya pertanian padi. Banyak perkataan dalam perbendaharaan kata bahasa Bajau merujuk kepada kegiatan dan unsur-unsur yang berkaitan dengan pertanian padi. Bermula dari tahap persediaan awal seperti penyediaan tapak semaian, anak benih sehingga ke peringkat tertentu dalam penanaman padi seperti menyemai, menugal, menanam, merumput, membajak, menuai kepada jenis-jenis padi yang diperoleh seperti padi pulut, beras, nasi dan alat-alat yang digunakan seperti cangkul, tajak, tuai, lesung, gantang dan sebagainya. Terdapat puluhan perkataan dalam khazanah bahasa Bajau yang melambangkan keamatan atau keakraban dunia pertanian padi dengan masyarakat Bajau. Pergantungan terhadap padi juga telah menimbulkan satu ritual kompleks ataupun upacara kompleks yang mendukung kepercayaan bersangkut dengan padi, seperti juga masyarakat Melayu dengan kepercayaan memuja semangat padi.

Pelbagai mitos dan legenda terdapat di kalangan suku bumiputera Sabah yang bersangkutan dengan asal usul padi ataupun upacara memuja padi. Oleh yang demikian, tidak menghairankan sekiranya wujud pelbagai kepercayaan dan amalan magis semasa proses penanaman padi di kalangan masyarakat Bajau. Kepercayaan di kalangan petani Bajau ini hampir sama dengan kepercayaan di kalangan petani Melayu yang mempercayai wujudnya unsur-unsur magis seperti semangat padi, penunggu, rengkesa, jembalang dan *ketika*².

Oleh yang demikian, pengetahuan serta nilai tradisional yang dikongsi oleh ahli komuniti ini memaparkan perkara yang penting dalam masyarakat dan perkaitannya dengan persekitaran (Tham Seong

Chee, 1977:16). Dengan berasaskan bidang pertanian yang menjadi tunggak ekonomi masyarakat ini, makalah ini turut meneliti bentuk pengalaman yang diluahkan ke dalam bahasa dan menjadi amalan serta pegangan ahli komuniti ini.

Semangat Padi

Masyarakat Bajau percaya bahawa semangat bukan sahaja wujud pada benda, tetapi juga pada manusia. Kewujudan semangat pada diri manusia itu lebih banyak terletak pada anggota badannya.³ Mengikut kepercayaan orang Melayu pula, kehilangan semangat daripada diri seseorang itu, atau sesuatu benda yang dimiliki oleh seseorang akan membawa kecelakaan kepada manusia dan benda-benda itu. Untuk memulihkan semangat, perlu dipanggil pawang atau bomoh⁴ bagi melakukan ritual untuk memulihkan kekuatan semangat itu sehingga semangat itu kembali ke dalam diri atau benda yang berkenaan (Mohd Taib Osman 1967:123). Upacara memulih semangat perlu diadakan dari masa ke masa atau pada waktu-waktu yang tertentu. Jika perkara itu tidak dilakukan, maka dikhuatiri semangat itu akan merajuk dan menghilangkan diri.

Salah satu kepercayaan terhadap semangat dalam masyarakat Bajau ialah kepercayaan kepada semangat padi. Konsep semangat padi dalam perbincangan ini didasarkan kepada tanggapan komuniti Bajau dan disesuaikan pula dengan pendapat-pendapat umum dari sarjana-sarjana timur dan barat yang telah membuat kajian lebih awal mengenai 'kewujudan' semangat tersebut. Kepercayaan kepada semangat padi merupakan suatu kepercayaan yang meluas di kalangan petani-petani di Asia Tenggara.⁵ Petani Bajau misalnya percaya bahawa semangat padi wujud dan semangat ini boleh 'lari' ke tempat lain jika tiada mendapat layanan yang memuaskan atau datang semula ke tempat asalnya jika dipanggil dan dipujuk. Sekiranya tanaman padi itu hidup subur dan mengeluarkan banyak hasil bererti, semangat padi itu ada dan kuat. Akan tetapi, jika padi itu tidak menjadi, berpenyakit dan banyak 'musuh', ini bererti semangat padi itu telah 'lari' ke tempat lain.

'Datang' dan 'pergi' semangat padi terserah kepada layanan yang diterimanya. Kalau layanan baik dan menyukakan 'hatinya', maka semangat itu datang dan kekal mengikut petani yang melayannya. Dan keadaan sebaliknya akan berlaku sekiranya semangat itu dilayan dengan buruk. Cara melayannya dengan baik ialah dengan cara memujinya, khususnya dalam bentuk mantera yang bernada lemah lembut dan pujuk rayu yang memikat. Cara menguruskan semangat padi hendaklah dengan cara sopan santun dan penuh ketertiban. Itulah sebabnya semua upacara penanaman padi dijalankan dengan peraturan penuh tatatertib disertai tingkah laku yang santun.

Apabila padi masak menguning atau padi telah sesuai untuk dituai, maka pawang dipanggil untuk melakukan upacara menghormati semangat padi,⁶ kerana dipercayai jika semangat padi tidak dipulihkan, bendang tidak akan menghasilkan padi yang baik pada tahun hadapan.⁷ Dalam kepercayaan orang Bajau, semangat yang baik seperti semangat padi adalah perlu bagi manusia kerana semangat tersebut membawa hasil padi yang banyak, manakala semangat yang jahat pula dipercayai suka mengganggu manusia sehingga seseorang itu mendapat sakit.

Petani-petani Bajau memperlakukan semangat padi seperti seorang anak kecil yang perlu dibelai dan sentiasa diberi perhatian. Fenomena serupa dapat diperhatikan dalam kepercayaan penanaman padi di kalangan petani-petani Melayu. Berdasarkan perbincangan tersebut, dapat digarap satu kesimpulan bahawa semangat padi merupakan salah satu pencorak budaya penanaman padi bagi masyarakat Bajau.

Mantera

Mantera dipercayai wujud sejak lahirnya masyarakat manusia di dunia. Masyarakat primitif amat bergantung hidup kepada alam sehingga mereka percaya bahawa alam sekeliling seperti gua, sungai, batu, pokok, petir, hujan, hutan dan sebagainya dikuasai oleh makhluk halus atau makhluk ghaib yang boleh mendatangkan bencana kepada mereka. Dalam usaha menghilangkan rasa takut dan tekanan itu, mereka berkecenderungan untuk memuja dan mengadakan ucapan

serta ritual kepada kuasa itu. Ucapan sedemikian dipercayai menjadi asas kepada kewujudan mantera.

Mantera tidak boleh lari dari ucapan untuk melahirkan kuasa sakti. Mantera digubah dengan susunan bahasa khusus yang tidak dapat difahami maksudnya oleh orang kebanyakan atau orang yang tidak mempelajari ilmu ghaib atau ilmu perdukunan. Kata-kata yang dipilih itu dipercayai mempunyai kekuatan ghaib dan luar biasa sehingga dapat memberi kesan terhadap maksud yang dikehendaki. Mantera ini dipusakai daripada turun-temurun dan mantera adalah warisan dari zaman purba serta berubah mengikut pengaruh zaman yang berkembang (Ismail Hamid 1988:233).

Mantera⁸ merupakan ucapan suci atau doa, iaitu suatu kata-kata daripada ucapan agama manusia primitif untuk menghubungi alam kuasa ghaib. Segolongan manusia yang mempunyai daya dan kelebihan istimewa untuk melakukan ucapan agama ini disebut bomoh, tetapi apabila keperluan-keperluan manusia kian bertambah untuk menguasai alam ghaib, maka ucapan yang asalnya merupakan tindakan keagamaan itu dijadikan alat untuk melakukan tindakan-tindakan magis,⁹ dan dalam bentuk ini ucapan itu bertukar kepada mantera. Sebenarnya, unsur-unsur yang terkandung dalam mantera itu berkait rapat dengan *world-view* orang-orang Melayu tradisional. Menurut Skeat (1967:597) unsur animisme yang melibatkan semangat dalam diri dan alam sekitar merupakan sebahagian daripada *world-view* orang Melayu.

Mantera mempunyai sifat sakral dan tidak boleh diucapkan oleh semua orang. Dengan demikian, lazimnya hanya pawang yang berhak dan dianggap sesuai untuk mengucapkan mantera itu. Pengucapannya juga harus disertakan dengan upacara ritual. Mantera merupakan satu unsur penting dalam kehidupan orang Melayu, dalam interaksi mereka dengan unsur-unsur alam. Pengucapan mantera dibuat dalam bahasa yang lurus tetapi berbentuk perintah. Pada sesetengah ketika, mantera berbentuk umum, yakni ditujukan kepada semua makhluk. Penumpuan serta kesungguhan si pelaku sangat penting dalam pengucapan mantera supaya hajat si pemohon cepat berjaya. Melalui mantera, dipercayai

makhluk halus akan memenuhi suruhan yang diserahkan kepada mereka (Amir Shariff Abu Bakar 1979:8). Unsur mantera sedemikian juga turut terpapar dalam komuniti Bajau. Mantera digunakan sebagai alat untuk menyempurnakan tujuan mereka melalui bantuan unsur-unsur *supernatural*.

Pada umumnya, mantera bertujuan menguasai kuasa-kuasa ghaib yang dipercayai wujud pada segala objek. Kata-kata yang disusun, diulang, dilagukan dan diabadikan dalam ritual-ritual seluruhnya bermaksud untuk mencapai matlamat yang diharapkan. Hasil kegiatan-kegiatan ritual, dapat dilihat dalam mantera-mantera yang pelbagai bentuk; dari yang paling sederhana, misalnya ungkapan-ungkapan pendek yang prosaik kepada ungkapan-ungkapan yang mengandungi unsur-unsur puitis yang lebih canggih.

Perbincangan

Menurut Ember & Ember (1977:185), aspek budaya dalam kehidupan merupakan perkara yang tidak terbilang jumlahnya. Budaya mengandungi perlakuan, kepercayaan, pemikiran dan juga aktiviti harian manusia yang menjadi pendukung sesuatu masyarakat. Ramai orang beranggapan bahawa perlakuan individu bukanlah satu corak budaya. Sebenarnya, satu-satu komuniti itu lazimnya mengongsi perlakuan yang mereka amalkan sehari-hari. Sehubungan itu, kita perlu mengkaji budaya sesuatu kaum itu berdasarkan bahasa yang digunakan. Melalui bahasa, kita dapat mencerminkan kehidupan sosial, budaya, kepercayaan serta alam pemikiran masyarakat yang mendukungi bahasa itu.

Pada dasarnya, bahasa dapat menggambarkan bentuk sosioekonomi serta keadaan persekitaran yang melatari sesuatu masyarakat itu. Ini bermakna, terdapat hubungan langsung di antara bahasa dengan budaya dan bahasa dengan alam sekitar. Masyarakat Bajau seperti masyarakat Melayu menjadikan kegiatan pertanian sebagai sumber ekonomi. Walaupun terdapat sesetengah orang Bajau yang menjadi nelayan atau menjalankan kegiatan ekonomi yang lain, namun jiwa dan *world-view* mereka secara amnya tetap berkisar di sekitar dunia pertanian, khasnya pertanian padi.

Dalam konteks masyarakat tani Bajau, bahasa Bajau mempengaruhi cara mereka menanggapi alam sekeliling dan sosiobudaya, kerana bahasa merupakan alat yang menolong membentuk imej-imej atau gambaran alam nyata agar dapat mereka menyesuaikan diri serta memahami alam sekeliling. Begitu juga alam sekeliling turut mempengaruhi bahasa terutama dalam memperkayakan perbendaharaan kata serta makna dan pengertiannya.

Menurut Asmah Haji Omar (1978:97) bahasa mempunyai peranan yang penting dalam sosiobudaya. Melalui bahasa dapatlah sebahagian besar unsur-unsur dan trait-trait budaya diwariskan ke generasi berikutnya. Bahasa dan sosiobudaya memang berlainan tetapi melalui bahasa, sedikit sebanyak dapat juga kita melihat corak dan aliran sosiobudaya satu-satu masyarakat. Asmah Haji Omar (1978) menjelaskan lagi bahawa bahasa itu sebahagian daripada kebudayaan. Bahasa mencerminkan penutur-penuturnya, kehidupan dan alam sekitarnya. Perbendaharaan kata penutur itu melambangkan kebudayaannya. Bahasa boleh memamerkan pandangan dunia atau *weltanschauung* penuturnya juga.

Sehubungan itu, konsep amalan berdasarkan adat dan kepercayaan tradisi dalam masyarakat ini tidak dapat dipisahkan lagi dari kehidupan mereka. Kepercayaan terhadap perkara-perkara yang boleh merosakkan atau mengganggu kesuburan dan proses penanaman padi menyebabkan mereka turut mengamalkan unsur-unsur magis. Fenomena ini berpunca dari sikap mereka yang terlalu mementingkan sumber ekonomi dalam tunggak kehidupan mereka. Amalan dan kepercayaan magis yang hampir sama juga diamalkan oleh masyarakat-masyarakat tani di Sabah.¹⁰

Masyarakat tani lain di Malaysia juga mempercayai kewujudan semangat padi. Mereka percaya bahawa semangat padi perlu mendapat perhatian dan penghormatan tersendiri. Petani Melayu di Sarawak misalnya mempunyai pawang padi (rice shaman) untuk meramalkan masa yang sesuai untuk menanam dan membuat upacara mencari lokasi yang sesuai untuk menanam padi (Harrison 1970:563). Petani-petani di daerah Jelevu, Negeri Sembilan pula mempercayai

kehadiran roh-roh atau makhluk-makhluk halus (spirit) yang menjaga kawasan padi, tanah, sungai dan empangan. Maka mereka perlu mengadakan satu upacara tahunan untuk menenangkan dan menyenangkan penjaga kawasan-kawasan tersebut (Swift 1965:42).

Kepercayaan yang serupa dirakamkan di Melaka (Blagden 1897:298) dan di Kelantan (Hill 1951:60). Ciri yang penting dalam kepercayaan di kawasan ini ialah setiap anggota masyarakat akan mengusahakan tanaman secara besar-besaran, sokongan sosial terhadap proses penanaman diberikan dan mereka merancang jadual untuk individu atau kumpulan untuk mengerjakan dan menyiapkan setiap fasa penanaman. Petani-petani di kawasan Tanjung Karang dan Beranang, Selangor turut mengamalkan upacara magis untuk menghormati semangat padi (Amat Juhari Moain 1993:175-6). Petani-petani di kampung Pesagi, Pahang juga mempercayai adanya semangat padi. Oleh yang demikian, petani-petani ini juga akan mengadakan upacara untuk melindungi tanaman padi. Bacaan-bacaan yang digunakan dalam upacara-upacara *ritual* tersebut telah bercampur aduk dengan ajaran-ajaran Islam, yakni memasukkan unsur-unsur bahasa Arab seperti *Bismillah hirahman nirrahim* (Lambert 1985:96).

Kepercayaan-kepercayaan yang diamalkan oleh masyarakat tani Bajau juga bercampur baur dengan ajaran agama Islam. Sesetengah unsur animisme dalam kepercayaan-kepercayaan tradisi itu ada yang bertentangan dengan aqidah Islam. Keadaan ini menyebabkan kepercayaan kepada semangat padi dan amalan-amalan magis semakin berkurangan. Mantera yang diamalkan oleh masyarakat tani Bajau, jelas memperlihatkan bahawa mereka merakamkan perlakuan sekitaran dan aktiviti harian yang berhubung dengan kepercayaan magis ke dalam bahasa.

Selubungan itu, sekiranya seseorang ingin mengetahui serta menyelidik sesuatu masyarakat, maka perlu baginya mengkaji bahasa dan kebudayaan masyarakat itu sekaligus. Melalui kajian bahasa, kita dapat melihat warisan budaya masyarakat, norma sosial, norma ekonomi, norma adat istiadat dan objek artifak. Bagi penulis, penguasaan bahasa itu bererti penguasaan budaya juga. Dengan

adanya kepercayaan-kepercayaan di sekitar semangat padi, maka lahir berbagai-bagai pantang larang yang diwujudkan, yang berpunca daripada kepercayaan kepada semangat padi. Apabila kepercayaan kepada semangat padi ini hilang, maka dengan itu segala kepercayaan mengenainya dan segala amalan magis serta pantang larang berhubung dengannya turut musnah dan hilang sama sekali.

Tidak dapat dinafikan bahawa dalam kehidupan masyarakat Bajau, kepercayaan tradisional memainkan peranannya sebagai satu khazanah budaya (*cultural baggage*) yang diwariskan.¹¹ Dari sudut pandangan sinkronis, fenomena tersebut adalah sebahagian daripada pandangan dunia Bajau. Jika diperhatikan dengan teliti, upacara tradisi dalam sistem persawahan tersebut direalisasikan melalui penggunaan bahasa. Ini bermakna, bahasa yang digunakan dapat membayangkan pandangan dunia komuniti ini. Bahasa merupakan alat penyerlah akal budi yang paling nyata. Hanya dengan bantuan bahasa, manusia mampu menanggapi dan mengungkapkan pengalaman yang telah atau bakal ditempuhi dalam kehidupan sehari-hari. Apabila menghuraikan peranan bahasa sebagai alat untuk mempersepsi, seterusnya mentakrifkan fenomena yang ditempuhi oleh seseorang individu, Asmah Haji Omar (1987:viii) menjelaskan, bahasa ialah alat para penuturnya menanggapi dunia di sekeliling mereka, seperti mana yang dikemukakan oleh hipotesis Sapir-Whorf.

Kenyataan Asmah (1987) ini membayangkan bahawa untuk berfikir dan juga memahami hasil pemikiran individu lain, bahasa perlu sebagai alat. Dengan kata lain, bahasa diperlukan apabila seseorang individu mahu berhubung dengan dirinya sendiri atau dengan individu lain. Begitupun bahasa tidak semestinya mencerminkan seluruh sosiobudaya masyarakat pemakainya dan sosiobudaya juga tidak mencerminkan bahasa masyarakat tersebut (Crick 1976:64). Namun tidak dinafikan bahawa faktor-faktor sosiobudaya memang mempengaruhi perkembangan dan pertumbuhan bahasa terutama kerana sesebuah masyarakat tetap mengalami perubahan-perubahan (Asmah Haji Omar 1975:38). Dengan penegasan itu, tidaklah bermakna bahawa dari bahasa tidak langsung dapat dilihat beberapa aspek hidup satu-satu masyarakat tertentu (Giles & St. Clair 1979:

vii) kerana bahasa itu sendiri hidup di tengah-tengah masyarakat pemakainya dan meresapi segala norma hidup dan pelbagai pengalaman manusia (Hilmi 1978:453). Misalnya, perbendaharaan kata satu-satu bahasa sedikit sebanyak dapat mencerminkan minat, keinginan, pengalaman dan alam sekitar masyarakat bahasa tersebut. Pola pemikiran sesuatu masyarakat tergambar secara jelas dalam bahasa yang mereka gunakan untuk berkomunikasi. Bahasa bukan sahaja berperanan sebagai penyampai maksud dalam keperihalan keadaan yang tertentu, tetapi juga secara holistik menggambarkan cara sesuatu masyarakat menanggapi pelbagai fenomena yang berlaku dalam kehidupan harian para pengguna bahasa tersebut. Pola pemikiran sesuatu masyarakat tergambar secara jelas dalam bahasa yang mereka gunakan untuk berkomunikasi. Bahasa bukan sahaja berperanan sebagai penyampai maksud dalam keperihalan keadaan yang tertentu, tetapi juga secara holistik menggambarkan cara sesuatu masyarakat menanggapi pelbagai fenomena yang berlaku dalam kehidupan harian para pengguna bahasa tersebut.

Kita tidak dapat mengenal budaya suku bangsa itu tanpa mengenal bahasanya. Tradisi mengkaji budaya terlebih dahulu memahami bahasa mempunyai perkaitan yang erat dengan hakikat bahawa bahasa adalah unsur budaya yang penting. Pentingnya bahasa dalam kelompok masyarakat dapat dilihat, misalnya menerusi mantera. Kita dapati bahasa seperti bahasa mantera seolah-olah mempunyai kuasa mistik.

Petani-petani di Sabah masih lagi diselubungi dengan berbagai-bagai mitos, legenda dan upacara-upacara amal yang nyata mempengaruhi cara hidup penduduknya. Dalam masyarakat Bajau misalnya, konsep warisan penggunaan mantera semasa upacara penanaman padi berhubung langsung dengan bentuk kepercayaan yang telah didukung sejak masa silam. Selaras dengan keperluan untuk menjaga dan melindungi diri serta keluarga daripada sebarang bencana yang dihasilkan oleh alam. Sebagaimana petani-petani Melayu, petani-petani Bajau turut memiliki satu pola kepercayaan bahawa terdapat unsur-unsur ghaib dalam alam yang perlu mendapat penghormatan dan perhatian wajar.

Padi merupakan pusat perhatian dan aktiviti sosial petani Bajau. Petani Bajau mempunyai upacara dan pantang larang mengikut tingkat-tingkat pengeluaran padi. Proses penanaman padi dimulai dengan aktiviti penyediaan tapak semeaian dan diakhiri dengan proses penuaian. Proses ini merupakan sebahagian daripada rangkaian tani yang mesti mereka lalui. Bagi petani Bajau, padi bukan sahaja menjamin kehidupan, malah padi dipercayai mempunyai 'semangat' yang mesti dilayan dengan baik. Pertumbuhannya diawasi dengan rapi dan diberi nama-nama tertentu yang khusus merujuk kepada sifat-sifat yang kerap juga dipadankan dengan peringkat perkembangan manusia.¹² Masyarakat tani Bajau memberikan dua nama untuk padi, iaitu *Nur Hayat Allah* (nama padi yang belum disampaikan kepada manusia) dan *Nur Mani* (nama padi selepas sampai kepada manusia).

Walau bagaimanapun, penulis ingin menegaskan bahawa untaian mantera yang dipaparkan tidaklah bermaksud mewakili keseluruhan gambaran pemikiran masyarakat Bajau, sama ada di pantai barat atau di pantai timur Sabah. Memandangkan penelitian ini hanya meneliti kelompok Bajau di daerah Kota Belud, maka paparan pandangan dunia tersebut hanya berkisar pada kelompok Bajau Kota Belud yang menjalankan aktiviti pertanian. Namun begitu, ingin juga diperjelaskan bahawa di antara bomoh padi di Kota Belud sendiri, tidak terdapat persamaan semasa menggunakan mantera untuk tujuan penanaman padi. Oleh yang demikian, data mantera yang dipaparkan merupakan sebahagian daripada ungkapan 'doa' yang mereka miliki dan diwariskan secara turun-temurun.

Mantera yang dipaparkan dibaca ketika bomoh memilih 12 tangkai padi sari bagi semua rumpun padi dalam *adungan*¹³ untuk dijadikan *tekok parai*.¹⁴ Semasa memilih padi yang bersesuaian untuk dijadikan *tekok parai*, bomoh tersebut mestilah membaca puji-pujian berikut;

Mantera I

Bismillah hirahman nirrahim
dengan nama Allah yang maha pemurah lagi maha mengasihani
Allahuma solli ala saidina Muhammad
ya Tuhanku sejahterakanlah ke atas nabi Muhammad
berkat sahaya Nur Muhammad
berkat cahaya Nur Muhammad
Nur Hayat tullah Nur Mani
Nur Hayat Allah dan Nur Mani
Haksirat ya huyaman nahu
Berkumpullah segala rezeki kepada ku
Biromatika ya arhama Rohimin
Dengan rahmat Mu ya Allah

Tekok parai perlu di bawa pulang ke *ritib* (rumah tempat menyimpan padi). Maka dalam proses tersebut, bermula dari kawasan adungan tadi *tekok parai* mestilah dipanggil dengan cara *ngerarat*¹³, iaitu;

Mantera II

Ilaratin nabi Muhammad s.a.w
Ke hadrat nabi Muhammad
Niat Nur Baitullah dan Nur Mani
Dengan Nur Baitullah dan Nur Mani
La illa ha inlallah Muhammad rasulullah
Tiada Tuhan melainkan Allah dan nabi Muhammad pesuruh Allah
Allah hu akbar
Allah maha besar
Kun solliAllah saidina wa ala alihi
Allah sejahterakanlah ke atas nabi Muhammad
Wa sabbihhi ajmain
Dan seluruh sahabatnya
Nur Baitullah Nur Mani
Nur Baitullah dan Nur Mani
Na la Ilaha in lallah
Tiada Tuhan melainkan Allah
Allah hu akbar
Allah maha besar

Semasa mantera tersebut dibaca, batang padi dipegang dan apabila mantera tersebut selesai dibaca, maka barulah diputuskan satu tangkai padi yang terdapat dalam ikatan *adungan* dan diikuti 11 tangkai padi yang lain. Kesemua *tekok parai* berjumlah 12 *rawa* atau tangkai.¹⁶ Kesemua *tekok parai* tersebut akan diikat dengan menggunakan daun padi sambil membaca;

Mantera III

Bismillah Hirahman Nirrahim

Dengan nama Allah yang maha pemurah lagi maha mengasihani

Seri Nur Allah sinta perjanjianmu

Kecantikan Nur Allah dan cintai perjanjianmu

Dari awal sampai akhir

Dari awal sehingga ke akhir

Assahadu an lailah ha inlallah Muhammad rasulullah

Aku bersaksi bahawa tiada Tuhan melainkan Allah dan nabi

Muhammad pesuruh Allah

Selepas bacaan tersebut selesai, kesemua *tekok parai* itu dibalut dengan kain putih dan diletakkan ke dalam *remoson* (sejenis bakul kecil) di bawah *adungan* tersebut. Selesai sahaja proses mengambil *tekok parai*, maka *adungan* tersebut akan diasapkan dengan kemenyan sambil membaca;

Mantera IV

Bismillah Hirahman Nirrahim

Dengan nama Allah yang Maha Pemurah lagi Maha Mengasihani

Sandari manandari dang Siti Aisyah

Sedar menyedarkan Dayang Siti Aisyah

meninduri Asiyah

menidurkan Siti Aisyah

minta perjanjianmu dahulu

ingati perjanjianmu dahulu

dari awal sampai ke akhir

sejak awal sehingga akhir

liun meliuni liput meliputi

yang banyak meliputi seluruh alam

hai mikail ambamu akan

wahai malaikat yang memberi rezeki, hamba akan

menjunjung mengumpul padi ini

mengumpulkan seluruh hasil padi ini

Keempat-empat mantera ini merupakan mantera yang dibaca ketika proses mengambil semangat padi, iaitu sebelum upacara menuai padi dilakukan. Sekiranya diteliti keseluruhan mantera tersebut, ia memaparkan perasaan gembira para petani terhadap hasil tanaman. Pemaparan rasa senang hati itu dapat dilihat menerusi ayat-ayat berikut, *berkat sahaya Nur Muhammad, Nur Hayat Allah Nur Mani, haksirat ya huyaman nahu, niat Nur Baitullah Nur Mani, seri Nur Allah sinta perjanjianmu, dari awal sampai ke akhir, sandar manandari dang Siti Aisyah, minta perjanjianmu lagi dahulu, liun meliuni liput meliputi dan menjunjung mengumpul padi ini.*

Pada hemat penulis, sekiranya dicerakinkan kesemua ayat-ayat tersebut, ia memperlihatkan satu rangkaian puji-pujian terhadap semangat dan pokok padi. Petani-petani Bajau percaya sekiranya semangat padi tidak diambil untuk dibawa pulang, nescaya semangat itu akan 'lari' dan 'merajuk'. Apabila keadaan ini berlaku, maka dipercayai tanaman padi pada tahun berikutnya tidak akan menjadi. Akibatnya, sebelum sesuatu upacara peneaian dijalankan, maka dimestikan untuk mengambil semangat padi terlebih dahulu.

Ayat yang mengandungi nama padi, *Nur Hayat Allah* menggambarkan bahawa petani-petani tidak pernah melupakan peranan pokok-pokok padi tersebut dalam proses pertumbuhannya. Mereka percaya, pemberian rezeki daripada Allah itu menandakan seluruh petani Bajau diberikan rezeki yang banyak dan memuaskan, untuk menampung hidup mereka. Ini menyebabkan mereka perlu untuk menyebut nama-nama padi tersebut dan mengingatkan semangat padi, bahawa proses yang sama akan berulang semula pada musim penanaman berikutnya.

Puji-pujian terhadap pokok dan semangat padi ini juga dapat diteliti menerusi *ayat seri Nur Allah sinta perjanjianmu, dari awal sampai ke akhir*. Pujian ini ditujukan kepada semua pokok padi. Mereka percaya hasil daripada rasa suka dan gembiranya pokok dan semangat padi itu, menyebabkan hasil padi dituai dengan banyak. Puji-pujian tersebut seolah-olah menggambarkan semangat padi itu

berpegang pada janjinya, sejak permulaan proses penanaman sehinggalah ke akhir, yakni proses penuaian. Petani-petani Bajau mengucapkan 'rasa terima kasih' itu kepada semangat padi, kerana semangat padi menunaikan 'janjinya' untuk hidup subur dan banyak sekiranya semangat itu dijaga dan dihormati.

Satu lagi nama bagi semangat padi di kalangan petani Bajau, ialah *Dayang Siti Aisyah*. Sebelum semangat padi itu dibawa pulang ke *ritib*, maka melalui satu mantera lagi, semangat padi itu diberi puji-pujian buat kali kedua. Pada tahap ini, pujian itu lebih kepada satu pengharapan petani. Mereka menyedarkan *Dayang Siti Aisyah* agar mengingati segala perjanjian yang telah dimaterai, sewaktu pada awal tahap penanaman dahulu, iaitu memberikan rezeki yang banyak, seolah-olah rezeki itu meliputi seluruh alam. Peringatan itu dapat diperhatikan melalui ayat *liun-meliuni*. *Liun-meliuni* berasal daripada perkataan bahasa Inggeris yang bermaksud 'million'. Ia kemudiannya disesuaikan dengan kegunaan proses penuaian, yang merupakan kolokasi kepada banyaknya rezeki sehingga tidak dapat digambarkan. Ini bermaksud, petani-petani Bajau mahukan rezeki yang melimpah ruah, hasil daripada tungkus lumus mereka mengerjakan sawah selama tujuh bulan (sebelum wujud teknologi moden). Namun begitu, seperkara yang menarik dalam hal ini, petani-petani Bajau juga tidak lupa pada kekuasaan maha pencipta. Pada akhir rangkap mantera IV itu, diperlihatkan bahawa rasa syukur dan terima kasih itu kepada Tuhan dengan menggunakan perantara, iaitu malaikat Mikail yang diutuskan untuk membawa rezeki itu kepada mereka. Penggunaan perantara dapat diperhatikan dalam ayat ini, *hai mikail ambamu akan menjunjung mengumpul padi ini*. Ayat ini merupakan satu refleksi kesyukuran, selain diberikan kepada semangat padi, malah turut ditujukan kepada Tuhan yang mencipta benih padi. Ini bermakna, mantera ini diakhiri dengan arahan untuk membawa pulang semangat padi itu.

Menerusi semua mantera itu dapat membayangkan bahawa Bajau sentiasa berpegang pada janjinya. Mereka amat mematuhi sebarang janji yang telah dimaterai. Ini memperlihatkan sekiranya sesuatu janji itu tidak ditunaikan, maka individu itu tidak akan dipercayai lagi. Dalam

proses bermasyarakat, kedapatan juga individu yang tidak memegang pada janji dan akibatnya individu itu akan dipulaukan dan tidak dihiraukan. Bagi masyarakat Bajau, menepati janji itu penting dan ia melambangkan peribadi diri setiap individu yang membuat janji.

Apabila kesemua upacara magis itu selesai dilakukan maka *tekok parai* itu akan dibawa pulang ke *ritib* oleh bomoh yang mengendalikan upacara tersebut. Semasa membawa pulang *tekok parai* tersebut, Bomoh tersebut mestilah membawa tekok parai itu dalam keadaan berselubung (menutup keseluruhan kepala termasuk semangat padi tersebut) dan membawanya seperti seorang ibu mendukung anak kecil. Bomoh tersebut juga tidak dibenarkan menyahut sebarang panggilan dan sapaan di sepanjang jalan yang dilaluinya. Bomoh akan membaca doa berikut sepanjang jalan, dari kawasan *adungan* ke *ritib*, iaitu;

Mantera V

Bayan ku ini bayan Allah bayan Muhammad rasulullah

Bayan ku, bayan Allah dan bayan nabi Muhammad pesuruh Allah

Rambutnya panjang

Rambutnya yang panjang

Aku tilik matahari

Aku melihat ke arah matahari

Allahuma solli ala saidina Muhammad

Ya Tuhanku sejahterakanlah atas nabi Muhammad

Engkaulah bayan naik tanggaku

Engkau bayan naiklah ke tangga rumahku

Naik pangkatku naik agar-agar

Tinggikan gelaran dan naiklah kepada perkakas rumahku

Duduklah engkau dalam rumahku

Tinggallah engkau dalam rumahku

Tempati gadungku

Penuhkan tempat simpanan padiku

Penuhi alamku

Penuhi alamku

Tempari alamku

Penuhi rumahku dengan rezeki

Pansuri alamku

Serikan alamku
Engkau bayan naik tanggaku
Engkau bayan naik ke tangga rumahku
Naik pangkatku
Tinggikan gelaranku
Duduklah engkau dalam gairaku
Tinggallah engkau di dalam rumahku
Tempati gadungku
Penuhkan tempat simpanan padiku
Rindu-rindu aku
Aku rindukan mu
Rindu dayangku
Rindu kepada dayang
Engkau Nur saya
Engkau Nur adalah cahaya
Aku Nur ni Allah
Aku Nur Allah
Rindu-rindu aku
Aku rindukan mu
Rindu dayangku
Rindu kepada dayang
Engkau rindu
Engkau merindui
Dayangku
Dayang ku

Secara keseluruhannya, mantera ini merupakan mantera terakhir yang dibaca untuk mengakhiri kegiatan penanaman padi dan bacaan ini biasanya akan diakhiri dengan pernyataan rasa sedih untuk 'berpisah' dengan semangat padi itu. Apabila dihubungkan dengan pemikiran masyarakat ini, bacaan tersebut memperlihatkan betapa masyarakat Bajau amat sensitif terhadap setiap hubungan persaudaraan. Apabila saudara yang jauh jarang ditemui, maka lahir rasa kerinduan dalam diri individu Bajau. Untuk merealisasikan perasaan kerinduan itu, maka setiap kali selepas musim penuaian padi, akan diadakan kenduri kesyukuran yang dapat mengumpulkan semua saudara-mara. Ini menunjukkan individu Bajau sentiasa rela untuk mengongsikan setiap

kesenangan dan rezeki yang diperolehi dengan saudara-maranya. Sikap sedemikian juga secara tidak langsung melahirkan sifat suka mengambil berat terhadap masalah yang dihadapi kaum kerabatnya. Senario ini, memperlihatkan keakraban hubungan sosial di kalangan anggota dalam masyarakat ini dalam mengharungi kegiatan seharian mereka.

Komuniti tani Bajau juga tidak terlepas dari etos kelompok, yang merupakan satu cara tanggapan terhadap kehidupan. Etos sedemikian membayangkan nilai dan sikap dominan bagi komuniti tani Bajau, disebabkan pada asasnya kehidupan tani Bajau itu berputar pada pertanian, khususnya penanaman padi, maka keseluruhan cara hidup mereka dipengaruhi oleh perhubungan dan pergantungan ke atas tanah. Sentimen tani Bajau terhadap padi telah menjelmakan tindakan dan kecenderungan yang dipengaruhi oleh sistem kepercayaan terhadap semangat padi.¹⁷

Ciri ini memperlihatkan bahawa bentuk kepercayaan mereka mengalami evolusi melalui bentuk dan corak kepercayaan tradisi dan pengalaman sejarah silam, serta kesan kedatangan pengaruh Hindu dan kemudiannya penerimaan terhadap ajaran Islam. Melalui bentuk dan corak kepercayaan tradisi serta pengalaman anggota masyarakat ini, dimasukkan juga unsur-unsur alam yang berhubungan dengan kehidupan mereka.¹⁸

Namun berdasarkan contoh kandungan mantera yang diberikan, wujud unsur kekudusan mantera tersebut kerana dimasukkan ayat-ayat yang mempunyai unsur-unsur ketauhidan. Contohnya, diselitkan penggunaan ayat seperti *Bismillah Rirahman Rirrahim*, selawat ke atas nabi Muhammad dan kalimah syahadah. Penggunaan ayat-ayat sebegini memperlihatkan kedudukan petani-petani Bajau sebagai penganut agama Islam. Anggota masyarakat Bajau turut meletakkan kepercayaan keagamaan sebagai tempat teratas, dan mereka percaya penggunaan ayat-ayat sedemikian akan membantu kemujaraban mantera yang digunakan. Dengan maksud yang lebih mudah, bomoh menggunakan sepenuhnya pengetahuan agama untuk mendatangkan hasil yang memuaskan petani.¹⁹ Masyarakat Bajau

berusaha untuk menyesuaikan setiap perlakuan sosial dengan ajaran Islam. Keadaan ini menyebabkan wujudnya pengaruh bahasa Arab di dalam kandungan mantera mereka. Pada hemat penulis, kandungan mantera yang dipaparkan memperlihatkan hubungan intim antara diri petani Bajau dengan unsur-unsur agama.

Selain itu, data tersebut juga memperlihatkan sifat ketaatan atau kesetiaan petani-petani Bajau. Kesetiaan dirujuk kepada hubungan dengan ketua, seperti yang terpapar menerusi ayat *iyoo tekok muli? puk ta? tekok pen* yang bermaksud 'dia kepala pulang semula ke kepala jua'. Secara tidak langsung, ungkapan itu juga turut memperlihatkan ketaatan yang penuh kepada Pencipta.

Secara menyeluruh, hubungan manusia Bajau dengan alam sekeliling merupakan salah satu jalinan kehidupan yang tidak boleh dipisahkan. Namun dalam pengolahan alam itu, masyarakat Bajau berusaha untuk memanfaatkan dan mengadaptasikannya dengan kepentingan hidup. Garapan terhadap ruang lingkup kehidupan ini, dipaparkan menerusi kata-kata dan bentuk mantera yang terkandung dalam bahasa masyarakat ini. Ini bermakna, pengalaman masyarakat ini disimpan sepenuhnya dalam kognisi. Bentuk kognisi ini kemudiannya dilahirkan melalui bahasa, seperti mantera. Oleh yang demikian, dapat disimpulkan bahawa masyarakat Bajau menginterpretasikan elemen-elemen, seperti alam sekitar, ekonomi, perlakuan sosial dan politik ke dalam amalan ritualnya.

Berasaskan pemaparan dan ulasan data yang telah diketengahkan, penulis cuba mentafsir dapatan tersebut dari sudut pemikiran masyarakat Bajau. Tidak keterlaluan dikatakan melalui amalan yang berhubung dengan magis di kalangan masyarakat tani Bajau meninggalkan kesan, iaitu kepercayaan mereka kepada wujudnya semangat padi. Pada pendapat penulis, kesan tersebut merupakan pencorak kepada sosiobudaya dan pemikiran masyarakat ini secara menyeluruh.

Namun dalam masa yang sama, orang-orang Bajau umumnya percaya terhadap kuasa luar biasa yang dapat mempengaruhi kehidupan

manusia. Contohnya, semangat padi dan kekuatan kata-kata mantera. Walaupun orang-orang Bajau mempunyai pegangan yang kuat terhadap ajaran Islam, namun kepercayaan tradisi mereka masih kukuh. Kedua-duanya dianggap penting untuk kehidupan masyarakat. Hubungan antara ajaran Islam dengan kepercayaan tradisi, seolah-olah tidak kelihatan wujudnya konflik. Ini adalah hasil penyesuaian amalan tradisi dengan ajaran agama.

Kepercayaan tradisional yang menjadi tunjang kepada mantera dalam masyarakat ini merupakan daya kreatif yang bersimbolkan alam ghaib, fantasi dan pengalaman anggota masyarakat Bajau terhadap corak dan suasana kehidupan yang melatari masyarakat ini. Alam sekitar banyak memberi inspirasi kepada masyarakat ini untuk menyemarakkan pemahaman mereka terhadap alam persekitaran mereka yang penuh dengan anekaragam bentuk, yang akhirnya disalurkan melalui kata-kata yang terkandung dalam mantera, doa, syair, pepatah dan pantun.

Secara menyeluruh, sikap merupakan faktor utama dalam pembentukan corak pandangan dunia masyarakat ini. Sikap di sini merujuk kepada perkara-perkara yang positif yang berhubung dengan lingkungan kehidupan mereka. Tunggak utama kepada semua asas kehidupan mereka adalah keagamaan. Sebagaimana yang dimaklumi, masyarakat Bajau merupakan penganut agama Islam. Ini bermakna hubungan mereka dengan kepercayaan dan keyakinan beragama adalah kukuh. Meskipun demikian, sebelum penerimaan agama Islam itu, pastinya masyarakat ini pernah dipengaruhi dan menganut fahaman *animisme*. Akibatnya, pengaruh unsur animisme itu masih wujud walaupun mereka telah menganut agama Islam.

Sehubungan itu, kepercayaan tradisional adalah satu hakikat yang tidak dapat dielakkan kerana kepercayaan tradisional lahir sebagai hasil sejarah budaya Bajau sendiri. Pemisahan antara kepercayaan warisan dengan agama Islam dapat dilihat pada pelbagai corak manifestasi, misalnya seseorang bomoh itu tidak membezakan langsung antara kepercayaan tradisional dengan ajaran Islam, seperti yang dapat dilihat pada contoh mantera yang dipaparkan mengandungi

ayat-ayat al-Quran yang sekurang-kurangnya didahului dengan perkataan *Bismillah*.²⁰ Pengetahuan agama Islam di kalangan orang Bajau, selain daripada ibadat yang asas seperti solat, puasa atau fardhu-fardhu yang lain mungkin tidak begitu mendalam. Keratan antara yang betul dengan yang tidak bagi mereka adalah tipis, tetapi sebagai komuniti Islam, percubaan ke arah hidup berlandaskan ajaran Islam yang sempurna sentiasa ada.

Dalam keadaan inilah beberapa kepercayaan lama masih diamalkan terutama dalam hubungan dengan kegiatan-kegiatan hidup. Tambahan pula, kepercayaan dan pengetahuan dalam menghadapi alam sekitar yang nyata dan ghaib tetap kekal selagi manusia tidak mempunyai jawaban yang lebih baik untuk mengatasinya.

Khatimah

Jika ditinjau kandungan mantera dalam masyarakat Bajau, mantera tersebut memperlihatkan satu sifat yang ketara, iaitu invokasi kepada kuasa-kuasa luar biasa yang boleh melindungi masyarakat ini. Mereka mempercayai kuasa luar biasa ini sebagai penjaga alam dan dihasilkan oleh alam. Gejala-gejala yang berlaku pada alam dikonsepsikan sebagai kemarahan atau rasa tidak senang dari penunggu atau unsur-unsur spirit. Oleh yang demikian, masyarakat ini percaya bahawa unsur-unsur ini mesti dijaga dan dihargai.

Secara tidak langsung, kandungan mantera itu berupaya menyerlahkan bayangan pandangan dunia, kegiatan, kepercayaan dan sikap masyarakat Bajau. Justeru itu, konsep-konsep dan kata-kata yang merujuk kepada unsur *supernatural* itu merupakan satu perlambangan daripada pernyataan pemikiran dan persepsi mereka terhadap alam sekeliling.

NOTA

- ¹ Tidak diketahui secara tepat tarikh sebenar orang Bajau menceburkan diri dalam aktiviti pertanian. Berkemungkinan mereka telah mula bercucuk tanam sebelum tahun 1850. Spencer St. John (1974:371-2) yang menulis pada tahun-tahun 1850-an dan 1860-an menggambarkan bahawa di daerah Kota Belud (Tempasuk) ketika itu cuma terdapat sebilangan kecil orang Bajau yang bercucuk tanam.
- ² Kepercayaan kepada *ketika*, iaitu satu kepercayaan bahawa pada saat-saat tertentu, pada tarikh atau hari tertentu terdapat waktu yang baik atau sial untuk membuat sesuatu pekerjaan dalam kegiatan penanaman padi. *Ketika* ini dapat diketahui dengan bantuan pawang. Oleh sebab itu, pawang diberi tugas mencari *ketika* yang baik, iaitu berdasarkan kiraan taqwim dengan melihat hari, haribulan, tahun, pagi atau petang dan juga tempatnya. *Ketika* yang baik itu dicari bagi memulakan kerja-kerja menanam padi (Amat Juhari Moain 1993:163).
- ³ Menurut Winstedt (1925:65), orang Melayu mempercayai semangat wujud pada uri, pada setiap tubuh badan, pada air ludah, keringat, potongan rambut dan kuku, pada bayang-bayang seseorang, pada nama seseorang, pada air mandi manusia dan binatang, serta pada bekas tapak kaki di tanah. Semangat juga wujud pada tumbuh-tumbuhan, manik-manik, pada tanah dan besi.
- ⁴ Clifford (1967:56) memberikan penjelasan mengenai perbezaan antara istilah pawang dan bomoh dengan mengatakan pawang mengamalkan magis untuk tujuan-tujuan seperti mendapatkan bahan-bahan galian, mengenali tumbuh-tumbuhan bagi keperluan perubatan atau untuk menjaminkan penangkapan ikan yang baik. Bomoh pula mengamalkan magis untuk tujuan mengubati penyakit. Wilkinson (1946:134) pula membuat pentakrifan yang keterlaluan tentang bomoh; bomoh dianggapnya sebagai seorang ahli sihir. Definisinya berbunyi *a bomoh as a magician, sorcerer or witch doctor*, manakala Winstedt (1969:223) mendefinisikan pawang sebagai orang yang pandai mengubati penyakit atau menangkap ikan atau binatang atau menyuburkan tanaman dan sebagainya

dengan cara menjampi dan memanterai. Seorang bomoh menurut Wilkinson (1946:passim) seharusnya mempunyai hubungan yang rapat dengan kuasa-kuasa luar seperti semangat, tahu mengendalikan semangat-semangat jahat dan juga tahu mengubati penyakit. Seorang bomoh juga dapat dirujuk, bagi menjalankan upacara-upacara seperti memulakan perlombongan dan penanaman kawasan baru. Pawang mengikut takrifan Wilkinson (1946:passim) ialah seorang yang mahir dalam menggunakan ilmu sihir (magis). Bomoh dan pawang boleh dianggap sebagai institusi kampung yang melengkapi hidup komuniti dan merupakan warisan zaman silam peradaban Melayu.

- 5 Negara China telah sedia dimaklumi merupakan kawasan asal penanaman padi turut mengutamakan unsur-unsur magis dalam proses penanaman padi. Waley's (1954) telah menterjemahkan *Shih Ching*, iaitu satu versi buku lagu yang merupakan koleksi dari Dinasti Chou (lebih kurang pada 110 SM - 500 SM). Terdapat beberapa buah lagu yang memang khas ditujukan kepada padi dan dipercayai lagu tersebut adalah lagu ritual bagi padi. Antara kandungan lagu tersebut dapat diteliti seperti berikut:

*Abundant is the year with much millet, much rice;
but we have tall granaries, to hold myriads,
many myriads and millions of grain,
we make wine, make sweet liquor,
we offer it to ancestor, to ancestress,
we use it to fulfill all the rites,
to bring down blessings upon each all. (1954:161)*

Nyanyian tersebut jelas memperlihatkan bahawa masyarakat tani Cina pada zaman tersebut turut memuji dan memuja padi. Mereka turut mengharapakan tanaman tersebut dapat tumbuh dengan subur. Mereka juga mempercayai bahawa nenek moyang merupakan penjaga dan mesti merestui penanaman tersebut dengan mengadakan upacara khas untuk mereka.

- 6 Pokok padi diperlakukan dengan penghormatan yang lebih dibandingkan dengan pokok-pokok lain. Padi, pokok dan bijian dikatakan mempunyai semangat yang mesti dipelihara sepanjang

masa. Kekasaran dalam perlakuan terhadap pokok atau bijian padi boleh menyebabkan semangat lari ke tempat lain. Dari kepercayaan inilah, timbul upacara-upacara yang terpaksa dijalankan oleh petani, dan juga pantang larangnya yang dianuti sejak masa benih padi disemai sehinggalah kepada masa padi dimasukkan ke dalam tempat simpanannya. Rasa hormat terhadap padi diteruskan ke dapur dan tempat makan. Beras diperlakukan dengan baik, dari detik dimasukkan ke dalam periuk untuk dimasak dan dijaga supaya tidak sebiji pun dipijak, walaupun secara tidak sengaja. Nasi yang tidak habis juga mendapat penghormatan seperti yang diperkatakan di atas. Walaupun basi, nasi itu tidaklah boleh dibuang seperti sampah biasa. Jika tidak diberi kepada kucing, ayam atau burung, nasi itu dibasuh bersih-bersih dan dikeringkan. Hasil dari proses ini digunakan sebagai makanan, bukan sahaja untuk binatang bahkan juga untuk manusia. Perlakuan yang tidak senonoh terhadap padi, beras atau nasi akan mendapat balasan yang setimpal dari Tuhan. Padi, beras dan nasi dipercayai boleh menangis, seperti manusia (Asmah Haji Omar 1980:91-2).

7 Akibat kepercayaan kepada semangat ini, maka diadakan upacara atau ritual dalam pertanian, seperti meriangkan semangat padi, bersemah dan memuja pantai-pantai. Implikasinya, supaya dengan ritual dalam pertanian contohnya, dengan harapan supaya tanaman padi petani-petani akan dapat hidup dengan subur dan mengeluarkan hasil padi dengan banyaknya. Untuk keterangan lanjut rujuk antaranya, Faridah Mohammad, Kepercayaan Tradisional Institusi Bomoh dan Peranan Jampi dan Mantera dalam kehidupan sehari-hari di Johor, Latihan Ilmiah, UKM, 1979.

8 Menurut Faridah Mohammad (1979:4) dalam masyarakat Melayu, peranan jampi dapat ditinjau dari empat dimensi yang penting, iaitu;

- a) Perkataan-perkataan yang digunakan dalam jampi mantera itu.
- b) Dalam jampi mantera itu terdapat unsur kepercayaan.
- c) Dalam jampi mantera itu terdapat unsur kekuasaan.
- d) Dalam jampi mantera itu terdapat unsur pemikiran.

Ilmu dan Jampi yang digunakan dalam proses pengubatan merupakan sesuatu yang rahsia bagi kebanyakan bomoh Melayu. Evans-Pritchard (1967:5) menyarankan pendapat yang sama, iaitu

'the spells is occult, handed over in magical filiation, known only to the practitioner'

- ⁹ Menurut Firth (1961:172-3), terdapat tiga jenis magis, iaitu magis produktif, magis pelindung (protective) dan magis destruktif. Magis produktif dibuat oleh seseorang untuk dirinya atau oleh seorang pawang untuk kepentingan orang lain atau untuk masyarakatnya. Magis ini dilakukan untuk kebahagiaan dan kemakmuran kemanusiaan. Magis seperti inilah yang digunakan dalam hal perburuan, untuk menyuburkan tumbuh-tumbuhan, untuk menurunkan hujan, untuk keperluan pelayaran, untuk mendapatkan laba dalam perniagaan dan sebagainya. Magis protektif pula digunakan untuk melindungi seseorang atau masyarakat. Termasuk ke dalam magis jenis ini ialah magis untuk menjaga harta benda, untuk menyembuhkan orang sakit, untuk keselamatan perjalanan dan sebagainya. Manakala magis destruktif digunakan untuk mendatangkan kebinasaan. Magis jenis ini termasuklah magis untuk mendatangkan angin ribut untuk tujuan mambinasakan harta benda, untuk mendatangkan penyakit, untuk membunuh orang dan sebagainya.
- ¹⁰ Masyarakat Lotud di Sabah contohnya, mengamalkan upacara magis kerana ia berkait rapat dengan asal usul beras mengikut mitos kejadian dunia Lotud. Mitos ini merupakan satu cerita hikayat yang menentukan pola-pola hidup dan tingkah laku serta formula untuk mempertahankan perhubungan yang wajar di samping memastikan kesejahteraan dari segi sosial dan kepercayaan hidup (Patricia Regis & Judeth John 1993:194).
- ¹¹ Kepercayaan tradisi Bajau tidak sahaja berhubung dengan upacara *nimpon* dalam hal persawahan tetapi juga dari segi tradisional, kenduri arwah dan aktiviti-aktiviti warisan yang mempunyai etos tersendiri.
- ¹² Fenomena yang hampir sama dapat dilihat di kalangan petani-petani lain di Malaysia, seperti komuniti Kadayan, komuniti Murut, Dusun, dan Lotud (cf., Raymond Emus 1982; Patricia Regis & Judeth John 1993).
- ¹³ *Adungan* ialah kawasan lazimnya ditandai sebagai tempat permulaan menanam padi.
- ¹⁴ Pemilihan *tekok parai* adalah berdasarkan ciri-ciri yang terdapat

pada padi tersebut, iaitu dengan memastikan setiap tangkai padi itu melekat padanya air embun dengan jumlah yang banyak di atas daunnya.

- ¹⁵ *Ngerarat* ialah satu cara penyebutan mantera yang dilafazkan secara berterusan tanpa henti. Bomoh melafazkan mantera ini dengan nada tertentu yang seolah-olah memujuk, memuji dan merayu semangat padi tersebut.
- ¹⁶ *Tekok parai* berjumlah 12 tangkai diambil sedemikian untuk mengikut syarat pusingan 12 bulan dalam setahun. Ia bermaksud demikian kerana pada masa dahulu, petani-petani Bajau hanya menanam padi sekali setahun.
- ¹⁷ Robert Redfield (1973:27) menganggap upacara-upacara yang dijalankan oleh kaum tani untuk menjamin usaha mereka adalah penting dan merupakan sebahagian daripada kompleks kegiatan pertanian. Fenomena-fenomena yang sama juga dilalui oleh masyarakat Bajau. Mereka perlu merumuskan segala kemungkinan yang berlaku dan dimanifestasi oleh perlakuan atau pandangan dunia anggota masyarakatnya. Beliau menjelaskan lagi bahawa ritual yang bersangkutan paut dengan kegiatan pengeluaran bahan-bahan makanan seperti bercucuk tanam digelar juga teknologi, tetapi teknologi yang tidak 'rasional' kerana ia berlandaskan kepercayaan semata-mata.
- ¹⁸ Mohd Taib Osman (1988:115) telah membuat model-model berasingan mengenai kepercayaan tradisional dalam sistem kepercayaan Melayu, namun keseluruhannya adalah satu. Beliau membahagikannya kepada enam bahagian, iaitu;
 - a) Premis kepercayaan
 - b) Pernyataan kepercayaan
 - c) Kuasa-kuasa luar biasa
 - d) ahli-ahli agama
 - e) perlakuan atau upacara
 - f) peralatan yang terdapat dalam satu-satu ritual kompleks

Jika diteliti pembahagian premis yang dibuat oleh Mohd Taib Osman (1988) bagi kepercayaan tradisional Melayu, kepercayaan tersebut juga memperlihatkan persamaan dengan sistem

kepercayaan tradisi masyarakat Bajau. Persamaan ini disebabkan pengaruh budaya Melayu yang telah meresap ke dalam budaya tradisi Bajau. Namun secara menyeluruh, sistem kepercayaan itu adalah disebabkan dominasi alam yang melingkungi kehidupan masyarakat ini.

- ¹⁹ Apabila meneliti seluruh kandungan mantera ini, satu kesimpulan dapat dibuat, iaitu urutan perasaan sayang dan kasihkan semangat padi. Sebagaimana yang dimaklumi, mantera ini dibaca sepanjang perjalanan pulang ke ritib dengan membawa bersama-sama semangat padi. Bacaan ini diperjelaskan lagi apabila diteliti ayat-ayat berikut, *bayanku ini bayan Allah bayan Muhammad Rasulullah, engkaulah bayan naik tanggaku, tempati gadungku, pansuri alamku, rindu-rindu aku, rindu dayangku*. Ayat pertama memperlihatkan wujud ketaksaan di antara kata 'bayan', 'Allah' dan 'Muhammad'. Ketiga-tiga kata tersebut seolah-olah tidak memperlihatkan hubungan langsung. Namun pada hemat penulis, kalimat-kalimat tersebut menunjukkan satu hubungan yang tidak langsung, antara ketiga-tiga kata itu. 'Allah' sebagai pencipta, 'Muhammad' sebagai utusan kepada manusia yang memberikan satu rujukan keagamaan dan kepercayaan. Manakala, 'bayan' berupa simbol kepada 'nenek' yang berkolokasi dengan 'kabayan' yang dirujuk kepada semangat padi, kerana petani Bajau yakin bahawa semangat padi adalah berupa 'perempuan'. Ayat berikutnya, *engkaulah bayan naik tanggaku*. 'Tangga' di sini dirujuk kepada tangga rumah individu Bajau. Petani Bajau percaya, apabila semangat padi di bawa pulang ke ritib, maka secara tidak langsung semangat itu akan memasuki dan menjadi penghuni rumah petani itu. Ayat tersebut memperlihatkan satu arahan kebenaran bagi semangat padi untuk menempati dan 'berkongsi' rumah dengan si petani. Ayat sebelumnya diperteguhkan lagi dengan ayat *tempati gadungku dan pansuri alamku*. 'Gadung' di sini merujuk kepada *ongkob*, iaitu satu tempat penyimpanan padi yang wujud dalam setiap rumah petani Bajau. *Ongkob* biasanya akan dipenuhi dengan tangkai padi yang dikenali sebagai semangat padi dan bijian padi tersebut tidak boleh dimasak, dijual atau dibuang. Kandungan *ongkob* tidak dibenarkan untuk dimasak, dijual atau dibuang kerana dikhuatiri

sekiranya perlakuan tersebut dibuat, maka semangat padi itu akan merajuk dan akan meninggalkan *ongkob*. Apabila keadaan ini berlaku, tanaman padi pada tahun berikutnya dipercayai tidak akan menjadi. Ini bermakna, petani Bajau meminta dan mengharap agar semangat padi sudi untuk menjadikan *ongkob* itu sebagai tempat tinggalnya, selepas dibawa pulang ke rumah. *Pansuri alamku* bermaksud usaha untuk menyerikan, kerana kata 'pansuri' bermaksud serikan. Kata itu merujuk kepada satu pengharapan agar kehadiran semangat padi itu akan dapat menyerikan suasana rumah petani itu. Rumah di sini dirujuk kepada 'alamku'. 'Alamku' tidak semata-mata merujuk kepada alam di luar rumah atau seluruh alam. Sebaliknya, ia adalah rujukan tidak langsung kepada tempat kediaman petani. Bermakna, kehadiran semangat padi ke dalam rumah petani, dianggap akan membawa kemakmuran, kegembiraan dan keharmonian bagi seluruh keluarga petani itu. Jika ditelusuri gambaran pemikiran petani Bajau, mantera itu memaparkan sikap mereka yang menghormati kedatangan tetamu. Kehadiran tetamu itu akan disambut dengan rasa senang dan akan dilayan sebaik mungkin. Malahan sedapat mungkin mereka akan mempelawa tetamu untuk bermalam di rumah sekiranya diperlukan. Ini menunjukkan sikap masyarakat Bajau yang suka bermasyarakat dan mengambil berat tentang hal-hal kemasyarakatan. Kembali kepada ayat *rindu-rindu aku, rindu dayangku*, ungkapan ini memperlihatkan perasaan petani Bajau. Apabila semangat padi sudah dibawa pulang *ke ritib*, ini menunjukkan bahawa musim penanaman padi untuk tahun itu telah berakhir dan petani mesti menunggu pada tahun berikutnya untuk menanam semula. Fenomena ini menggambarkan kerinduan petani kepada semangat padi. Melalui 'dayangku' yang dirujuk kepada nama-nama semangat padi yang wujud dalam mantera itu, iaitu *Nur saya* dan *Nur Allah*. 'Dayang' di sini menunjukkan bahawa semangat padi itu digambarkan sebagai 'perempuan'.

- ²⁰ Situasi tersebut menunjukkan betapa kurangnya pengetahuan satu-satu komuniti Islam terhadap ajaran Islam, tetapi ini tidak bererti bahawa komuniti yang sama itu kurang pula keteguhan kepercayaan mereka sebagai orang Islam, ataupun keadaan keagamaan orang-orang dalam komuniti itu kurang daripada

komuniti yang lain dan mempunyai pengetahuan yang lebih terhadap selok-belok agama. Masyarakat Bajau turut memperlihatkan ciri-ciri yang sedemikian. Di mana bentuk kepercayaan tradisional bercampur aduk dengan ajaran-ajaran yang terkandung dalam agama Islam.

BIBLIOGRAFI

- Amat Juhari Moain. 1993. Kepercayaan dan amalan magis di sekitar penanaman padi di kalangan orang Melayu di Malaysia. Dlm. Nik Safiah Karim (pnyt.). *Segemal Padi Sekunca Budi: ke arah menghayati budaya padi*: 159-183. Universti Malaya: Akademi Pengajian Melayu.
- Amir Shariff Abu Bakar. 1979. Hubungan Masyarakat Melayu dengan Alam. Latihan Ilmiah. Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Asmah Haji Omar. 1975. *Essays on Malaysian Linguistics*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Haji Omar. 1978. *Perancangan Bahasa dengan rujukan khusus kepada perancangan bahasa Malaysia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa & Pustaka.
- Asmah Haji Omar. 1980. Persepsi dan kenyataan seperti yang tergambar dalam dialek Kedah. *Jurnal Dewan Bahasa* 24(12): 79-102.
- Asmah Haji Omar. 1987. *Malay in its sociocultural contexts*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Aziz Deraman. 1975. *Masyarakat & Kebudayaan Malaysia*. Kementerian Kebudayaan Belia & Sukan Malaysia. Kuala Lumpur.

- Benedict Topin. 1984. *The Origin of The Kadazan/Dusun: Popular Theories and Legendary Tales*. 3rd. Delegates Conference, Kadazan Cultural Association, Sabah.
- Blagden, C.O. 1879. An account of the cultivation of rice in Malacca. Translations of a text written in 1873 by En. Muhammad Ja'far, Malay writer in the resident Councillar's office. *Journal of the Straits Branch Royal Asiatic Society* 30:285-304.
- Clifford, H. 1967. Hikayat Raja-raja Budiman. Dlm. Skeat, W.W. (Pnyt.). *Malay Magic*. New York: Dover Publication, Inc.
- Crick, M. 1976. *Explorations in Language and Meaning*. London: Malaby Press.
- Ember, R. Carol & Ember, Melvin. 1977. *Anthropology*. New Jersey: Prentice-Hall, Inc.
- Evans-Pritchard. 1965. *Theories of Primitive Religion*. Oxford: The Clarendon Press.
- Evans-Pritchard. 1967. The Morphology & Function of Magic. Dlm. John Middleton (Pnyt.). *Magic, Witchcraft & Curing*: 1-22. Austin: University of Texas Press.
- Faridah Muhammad. 1979. Kepercayaan Tradisional, Institusi Bomoh & Peranan Jampi dan Mantera dalam Kehidupan Sehari-hari di Johor. Latihan Ilmiah. Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Firth, Raymond. 1961. *Ciri-ciri dan Alam Hidup Manusia*. Terjemahan. Bandung: Sumur Bandung.
- Giles, H & St. Clair, R.N. 1979. *Language and Social Psychology*. Oxford: Basil Blackwell Publications.
- Harrison, Tom. 1970. *The Malays of South-West Sarawak before*

Malaysia: a socio-ecological survey. East Lansing: Michigan State University Press.

Hill, A.H. 1951. Kelantan Padi Planting. *Journal of the Malayan Branch Royal Asiatic Society* 24(1):56-76.

Hilmi Ismail. 1978. Sociolinguistik: satu pandangan terhadap perhubungan di antara bahasa dengan masyarakat. *Dewan Bahasa* 22(6):451-456.

Ismail Hamid. 1988. *Masyarakat & Budaya Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa & Budaya.

Lambert, Donald. H. 1985. *Swamp Rice Farming: the indigenous Pahang Malay agricultural systems*. London: Westview Press.

Lessa, W.A & Vogt, E.Z. 1965. *Reader in Comparative Religion*. New York: Harper & Row.

Mohd Taib Osman. 1988. *Bunga Rampai Kebudayaan Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Patricia Regis & Judeth John. 1993. Kuasa Beras dan Magisnya di kalangan masyarakat Lotud. Dlm. Nik Safiah Karim (pnyt.). *Segemal Padi Sekunca Budi: ke arah menghayati budaya padi*. Universti Malaya: Akademi Pengajian Melayu.

Raymond Emus Gintod. 1982. Sistem Kepercayaan Masyarakat Murut Timugon Sabah. Tesis M.A. Universiti Kebangsaan Malaysia.

Redfield, Robert. 1973. *The Little Community and Peasant Society and Culture*. Chicago: The University of Chicago Press.

Skeat, W.W. 1967. *Malay Magic*. New York: Dover Publication, Inc.

Spencer St. John. 1974. *Life in the forest of the Far East*. Jilid I & II. Kuala Lumpur: Oxford University Press.

- Swift, M.G. 1965. *Malay Peasant Society in Jelebu*. London School of Economics. Monographs on Social Anthropology No. 29. University of London: The Athlone Press.
- Taylor, E.B. 1871. *Primitive Culture*. London: John Murray.
- Tham Seong Chee. 1977. *Language and Cognition: an analysis of the thought and culture of the Malay*. Singapore: Chopmen Enterprise.
- Wilkinson, R.J. 1946. *Malay English Dictionary*. London: Macmillan.
- Winstedt, R.O. 1925. *Shaman, Saiva & Sufi*. London: Constable & Company Ltd.